



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/45/701
1 November 1990
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок пятая сессия
Пункты 68, 69 и 139 повестки дня

УКРЕПЛЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВА В РАЙОНЕ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

МИРНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ

Письмо Постоянного представителя Албании при Организации Объединенных Наций от 1 ноября 1990 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вам факсимильную копию письма от 30 октября 1990 года, направленного на Ваше имя министром иностранных дел Народной Социалистической Республики Албании г-ном Рейсом Малиле (см. приложение). Кроме того, к настоящему прилагаются тексты совместного коммюнике, а также послания Сопредседателя министров иностранных дел Балканских государств, состоявшегося 24 и 25 октября 1990 года в Тиране, Парижской встрече на высшем уровне участников Сопредседания по безопасности и сотрудничеству в Европе, которая состоится в ноябре 1990 года.

Оригиналы письма и документов будут направлены Вам, как только они придут с дипломатической почтой.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 68, 69 и 139 повестки дня.

Башким ПИТАРКА

Посол

Постоянный представитель Народной
Социалистической Республики Албании
при Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо министра иностранных дел Албании от 30 октября 1990 года
на имя Генерального секретаря

Прежде всего хотел бы выразить Вам искреннюю благодарность за то послание, которое Вы направили Совещанию министров иностранных дел балканских государств, состоявшемуся в Тиране 24 и 25 октября 1990 года.

Пользуясь предоставленной возможностью, с удовольствием информирую Вас о том, что на совещании в Тиране была дана высокая оценка роли Организации Объединенных Наций как важного инструмента поддержания мира и безопасности, а также демократизации международных отношений.

В моем качестве представителя принимающей страны имею честь настоящим препроводить совместное коммюнике (см. добавление I) Совещания министров иностранных дел балканских государств и любезно прошу Вас распространить его в качестве официального документа Организации Объединенных Наций.

Кроме того, настоящим препровождаю Вам - для информации - копию послания (см. добавление II), которое вышеупомянутое Совещание решило направить Парижской встрече на высшем уровне участников Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, которая состоится в ноябре текущего года.

Реис МАЛИЛЕ

ДОВАВЛЕНИЕ I

Совместное коммюнике

Министры иностранных дел балканских государств 24 и 25 октября 1990 года провели совещание в Тиране.

К участникам совещания с речью обратился Председатель Президиума Народного собрания Народной Социалистической Республики Албания Рамиз Алиа.

На совещании присутствовали: министр иностранных дел Народной Республики Болгарии Любен Гоцев; министр иностранных дел Греческой Республики Антонис Самарас; министр иностранных дел Румынии Адриан Настасе; министр иностранных дел Турецкой Республики Ахмед Курчебе Алптекин; Союзный секретарь по иностранным делам Социалистической Федеративной Республики Югославии Будимир Лончар и министр иностранных дел Народной Социалистической Республики Албании Реис Малиле, который был избран Председателем этого совещания.

Действуя в духе дружбы и сотрудничества, министры обменялись мнениями и оценили успехи, достигнутые в рамках процесса балканского сотрудничества, начало которому было положено на первом Совещании министров иностранных дел, состоявшемся в Белграде в 1988 году, а также определили основные направления и цели развития этого процесса.

Они с удовлетворением отметили, что все балканские народы поддерживают, а международная общественность приветствует балканское сотрудничество как реалистический курс на благо национальным интересам стран-участниц, дела мира и безопасности в регионе, что согласуется с позитивным развитием событий, происходящим в настоящее время на европейском континенте.

Министры указали на важность общебалканской деятельности, осуществляемой в различных областях, отвечающих общим интересам, и согласились с тем, что сотрудничество в уже определенных областях и тех, которые будут определены в будущем, должно найти конкретное материальное выражение, в том числе в подписании соответствующих соглашений.

Министры подчеркнули, что многостороннее сотрудничество - как позитивный политический элемент в контексте Балкан - обеспечивает также благоприятные условия для укрепления двусторонних отношений, которые по-прежнему являются важным фактором улучшения общей атмосферы и развития реального сотрудничества.

Министры вновь подтвердили четкую приверженность своих стран принципам уважения независимости, суверенитета, территориальной целостности, неприкосновенности границ, равноправия и невмешательства во внутренние дела. Они подчеркнули, что положение в Европе и в мире в целом существенно изменилось после Белградского совещания и что последние события в Европе идут в одном русле с процессом Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ), который в настоящее время получает правовое и организационное оформление. Министры отметили, что в настоящее время складывается новая концепция европейской безопасности,

освобожденная от духа разъединенности и конфронтации и основанная на взаимном доверии и сотрудничестве. Они выразили мнение о том, что политическая стабильность тесно связана с экономическим развитием и сотрудничеством.

Исходя из этих реальностей министры вновь подтвердили приверженность своих стран укреплению и дальнейшему развитию балканского сотрудничества в политической, экономической, культурной и гуманитарной областях, а также выведению его на новый качественный уровень.

Министры подчеркнули, что балканское сотрудничество является неотъемлемой частью позитивных процессов, происходящих в Европе. Стабильные Балканы, продолжающие следовать нынешним курсом, являются фактором поддержания мира и безопасности во всем Средиземноморском районе и в Европе в целом.

Участники совещания приветствовали Парижскую встречу на высшем уровне участников Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и приняли решение направить послание в ее адрес.

Министры подчеркнули приверженность своих стран демократии и общеевропейским ценностям - в соответствии с Хельсинкским заключительным актом и другими документами СБСЕ, - со всей ответственностью содействуя тем самым обеспечению лучшего будущего в Европе.

Помимо укрепления региональных объединений и регионального сотрудничества министры особо отметили усилившуюся роль Организации Объединенных Наций, которая по-прежнему является важным инструментом поддержания мира и безопасности, а также демократизации международных отношений.

Учитывая общую приверженность балканских стран, отвечающую стремлению их народов к миру и добрососедству, и желая внести свой вклад в углубление процессов, уже происходящих на континенте, министры договорились создать рабочую группу для разработки свода принципов добрососедских отношений на Балканах, который основывался бы на Уставе Организации Объединенных Наций, документах СБСЕ и международных прецедентах.

Признавая, что позитивное отношение к национальным меньшинствам - как это указывается в Хельсинкском заключительном акте и соответствующих документах СБСЕ и как это соответствует принципам, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций, - является одним из основных факторов обеспечения добрососедства, взаимного доверия, стабильности, сплоченности и демократии на Балканах, министры согласились с тем, что лица, принадлежащие к числу национальных меньшинств, имеют право, в рамках конституционного порядка, установленного в их странах и гарантирующего равные права и положение для всех, свободно выражать, сохранять и развивать свои этнические, культурные, лингвистические и религиозные особенности и пользоваться всеми правами человека и основными свободами на абсолютно равной с другими гражданами основе.

Министры вновь подтвердили решимость балканских стран закрепить успехи, достигнутые в различных областях внутрибалканского сотрудничества, и расширить установленный между ними многосторонний политический диалог.

Министры вновь подтвердили свое стремление к материализации контактов между парламентами их стран путем создания парламентских групп в рамках балканского многостороннего сотрудничества.

Было обсуждено предложение провести встречу глав государств и правительств балканских стран и было подчеркнуто важное значение создания условий для проведения этой встречи в самое ближайшее время. Министры договорились вернуться к этому вопросу на своем следующем совещании.

Министры договорились о том, что совещания министров иностранных дел балканских государств будут проводиться на ежегодной основе. Следующее совещание будет создано в Софии осенью 1991 года.

Министры приняли решение о том, что ввиду расширения масштабов балканского сотрудничества страна, в которой проводится совещание министров иностранных дел, будет выполнять роль координатора до созыва следующего совещания министров.

Министры уделили особое внимание экономическому сотрудничеству между балканскими странами, признав его очень важным для развития общих отношений в регионе. Учитывая это и желая обеспечить выработку руководящих принципов в отношении целей, сферы охвата и организационных рамок экономического аспекта балканского сотрудничества, они рекомендовали проводить на ежегодной основе встречи министров экономики или внешней торговли балканских стран.

Они подчеркнули также необходимость активизации подготовительной работы, связанной с созданием в Афинах Института по исследованию проблем балканского экономического сотрудничества.

Министры рекомендовали созвать следующее совещание министров транспорта в Тиране в 1991 году.

Министры рекомендовали также провести совещание министров здравоохранения в Турции в 1991 году.

Министры подчеркнули необходимость проведения новых и конкретных мероприятий для обеспечения более полного использования возможностей расширения сотрудничества в таких областях, как торговля, включая обмен товарами и услугами и приграничную торговлю, транспорт, промышленность, туризм, энергетика, сельское хозяйство и управление водными ресурсами, ветеринария и защита растений и лесов, охрана окружающей среды и здоровья людей.

Министры подчеркнули важность обмена мнениями по вопросам сотрудничества в области электросвязи, банковского дела, науки и техники, культуры, спорта, информации и информатики.

Министры указали на роль культурных связей как средства содействия углублению понимания и дружбы между балканскими странами. Они согласились в том, что первый балканский фестиваль искусств следует провести в Турции в 1991 году.

Они согласились учредить рабочую группу по изучению возможности создания балканского банка сотрудничества с целью выделения дополнительных финансовых ресурсов для содействия осуществлению проектов, представляющих взаимный интерес.

Они подчеркнули, что следует активизировать подготовку к подписанию региональной конвенции об охране окружающей среды на Балканском полуострове.

Они подчеркнули необходимость реализации договоренности, достигнутой в отношении сотрудничества в борьбе с терроризмом и незаконным оборотом оружия и наркотических средств и рекомендовали провести совещание экспертов балканских стран по международному терроризму и незаконному обороту оружия в 1991 году в Югославии.

Они выразили готовность продолжать рассмотрение мер укрепления доверия и безопасности между балканскими странами.

Министры подчеркнули важность сотрудничества на неправительственном уровне и выразили ему полную поддержку.

Было решено продолжить проведение два раза в год совещаний должностных лиц высокого уровня министерств иностранных дел с целью изучения всех предложений и координации дальнейшей деятельности во всех областях многостороннего сотрудничества. Следующее совещание должностных лиц высокого уровня будет проведено в Турции в апреле 1991 года.

Министры поручили должностным лицам высокого уровня изучить все аспекты создания балканского форума, который состоял бы из периодических совещаний, проводимых в рамках балканского сотрудничества, а также балканских учреждений, занимающихся вопросами многостороннего сотрудничества в различных областях, и представлял их доклады следующему совещанию министров иностранных дел балканских государств.

В ходе этой встречи было выдвинуто большое число других предложений. Министры согласились в том, что должностные лица высокого уровня рассмотрят их на своих совещаниях с целью выработки надлежащих рекомендаций.

Министры вновь заявили о своей решимости обеспечить полное и объективное осуществление всех соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций для обеспечения немедленного и безусловного ухода Ирака из Кувейта.

Они подчеркнули то значение, которое они придают скорейшему мирному урегулированию этой проблемы и полному восстановлению независимости, суверенитета и территориальной целостности Государства Кувейт.

Они отметили, что достижение этой цели принесло бы пользу балканским странам путем ограничения больших экономических убытков, которые они понесли в результате вторжения Ирака в Кувейт и оккупации им Кувейта.

Совещание поручило Албании проинформировать Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и направить ему ее документы.

Участники дали высокую оценку организации проведения совещания и выразили признательность правительству Народной Социалистической Республики Албании за большое гостеприимство, проявленное в отношении принимавших в нем участие делегаций.

ДОБАВЛЕНИЕ II

Послание Совещания министров иностранных дел балканских государств
Парижской встрече глав государств и правительств стран -
участников Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,
19-21 ноября 1990 года

Министры иностранных дел Народной Социалистической Республики Албании, Народной Республики Болгария, Греческой Республики, Румынии, Турецкой Республики и Социалистической Федеративной Республики Югославии, собравшиеся в Тиране 24 и 25 октября 1990 года, обратились с этим посланием к участникам встречи глав государств и правительств стран - участников Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, которая должна состояться в Париже. Они хотели бы подчеркнуть историческое значение Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) для обеспечения надежного и мирного будущего и процветания европейских стран и народов и для ознакомления участников Парижской встречи на высшем уровне о достижениях балканского регионального сотрудничества как неотъемлемой части процесса СБСЕ и его целей на будущее.

Приветствуя положительные изменения в Европе, балканские страны рассматривают Парижскую встречу на высшем уровне в качестве важного этапа в процессе СБСЕ в направлении ее институционализации. Они подчеркнули необходимость развития норм права, плюралистической демократии, демократических институтов и рыночной экономики. Меры, направленные на преодоление различий в уровнях экономического развития, и урегулирование экономических трудностей балканских стран также способствовали бы повышению политической стабильности в Европе.

Активное региональное сотрудничество на Балканском полуострове, установившееся после исторического совещания министров иностранных дел балканских государств, состоявшегося в Белграде в 1988 году, отражает решимость всех балканских стран улучшить свое многостороннее и двустороннее сотрудничество в различных областях, представляющих взаимный интерес, преодолевая различия и разногласия между ними на основе стабильного развития всеобъемлющего сотрудничества и укрепления взаимопонимания и доверия. На Тиранской встрече они согласовали ряд дальнейших шагов, которые должны быть предприняты в этом направлении. Учитывая расширение мер укрепления доверия и безопасности в Европе, они подчеркнули необходимость по-прежнему рассматривать меры укрепления доверия и безопасности среди балканских государств в качестве способа содействия дальнейшему укреплению безопасности и стабильности в Европе. Развивая свое взаимное сотрудничество, балканские страны руководствуются общими принципами Устава Организации Объединенных Наций, а также принципами, целями и достижениями процесса СБСЕ. Они убеждены в том, что это сотрудничество способствует укреплению стабильности и мира в этом регионе и в Европе. Тем самым они вносят конкретный вклад в дело содействия процессу СБСЕ и в установление нового порядка и сотрудничества на континенте.

Министры приветствовали просьбу Албании о полном участии в СБСЕ и выразили пожелание видеть его реализованным.

Учитывая огромное значение достижения прогресса и налаживания сотрудничества в гуманитарной области, балканские страны подчеркивают их приверженность делу защиты и поощрения прав человека и основных свобод во всех отношениях. Они придают особое значение правам лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, о чем в хельсинкском Заключительном акте и соответствующих документах СБСЕ говорится как о факторе единства, стабильности, дружбы и добрососедства в соответствии с принципами и нормами международного права.

Растущая взаимозависимость стран и взаимосвязь проблем, как никогда ранее характерные для современного мира, и особенно отношения на нашем континенте делают цели балканского сотрудничества едиными, балканскими и общеевропейскими, которые представляют наивысший национальный интерес для каждой балканской страны в отдельности и для всех них вместе.
